

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 23 (1996)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Mosaico

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

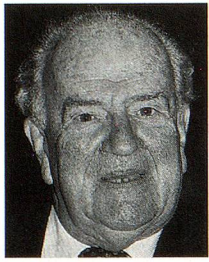
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

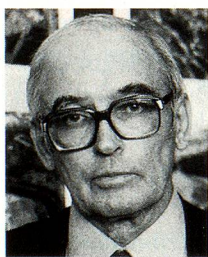
## Fallecimientos



**Nello Celio** falleció a la edad de 81 años a causa de una neumonía. El tennista fue consejero federal del PRD de 1966 a 1973, al principio por poco tiempo como jefe del Departamento Militar y luego como ministro de finanzas. Fue el muy popular sucesor de Paul Chaudet de Vaud, quien tuvo que retirarse por el escándalo de los aviones Mirage. Celio, después de retirarse de la política interior, le dedicó su tiempo a la economía y fue miembro de un sinnúmero de consejos administrativos.

El historiador de arquitectura **Paul Hofer** de Berna falleció a la edad de 86 años. Escribió varios libros sobre la historia del arte y durante medio siglo fue algo así como la conciencia histórica de Berna. Sus trabajos presentados como textos y diseños sobre el urbanismo gozaron de gran popularidad en toda Europa.

**Karl Rappan**, quien durante muchos años fuera entrenador del equipo de fútbol nacional suizo, murió a los 90 años en Berna. Rappan nació en Austria y entrenó a los equipos de Servette, GC, Lausana y Zurich con gran éxito. Fue el inventor del llamado «cerrojo de Rappan» y ganó 9 copas en los campeonatos nacionales. De 1937 a 1963, fue 4 veces el entrenador del equipo nacional suizo. Llevó al equipo suizo al campeonato mundial en 1938 y 1954 y otra vez en 1962.



Adquirió fama mundial con el calendario de la Swissair y con sus fotografías panorámicas de 360° de los Alpes tomadas desde diferentes picos («Top of Switzerland»).

Además, fue cofundador de la revista «du», adquirible en todo el mundo. **Emil Schulthess** falleció a la edad de 83 años. Este fotógrafo suizo fue un verdadero pionero que publicó libros sobre China, la Unión Soviética, los EE.UU. y el círculo Antártico en una época en que estos lugares eran prácticamente desconocidos en Europa. Sus libros gozaron de popularidad internacional, fueron premiados con varios premios y se han convertido en obras clásicas de la fotografía. ■

### Punto de vista

*«Gocé cada minuto del tiempo que pasé como consejero federal. Jamás sufrí cuando algo no salió como lo habíamos planeado; para mí jamás existieron las tragedias».*

Consejero federal Nello Celio sobre su tiempo en el gobierno.

## Noticias personales

La Organización para la Seguridad y Colaboración en Europa (OSCE) nombró a **Gret Haller** (embajadora suiza al Consejo Europeo) interventora para los derechos humanos en Bosnia-Herzegovina. Con ello ocupa una de las funciones más importantes de la misión de la OSCE en Bosnia. La antigua presidenta del Consejo Nacional ocupará este cargo durante 5 años. Su tarea es examinar las violaciones a los derechos humanos, ya sea con base a quejas o por iniciativa propia.



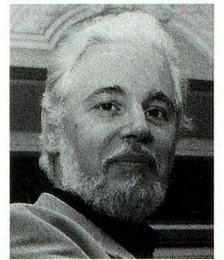
El actor **Mathias Gnädinger** obtuvo el premio Hans-Reinhart-Ring, que es el más codiciado por los dramaturgos suizos. Gnädinger de Schaffhausen y nacido en 1941, fue premiado por su actuación en numerosas películas de cine y televisión. Entre sus producciones más populares están sus roles en «Das Boot ist voll», «Das gekaufte Glück», «Bingo» y «Reise der Hoffnung».

La Sala de Arte de Basilea tiene un nuevo director. **Peter Pakesch** (40), de Austria, asumió este cargo como sucesor de Thomas Kellein. Pakesch estudió arquitectura y goza de fama como artista y organizador de exposiciones. Su cooperación en el «Steirischen Herbst» en Graz, Austria, fomentó su fama.

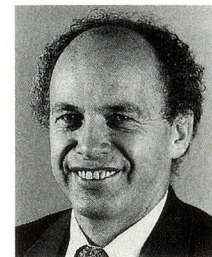
El Museo del Arte de Berna también tiene un nuevo director. El bernés **Toni Stooss** (49) sucede a Hans Christoph von Tavel. Stooss había sido el director de la Sala de Arte de Viena durante 4 años. De 1982 a 1992, fue el director de

la Casa del Arte de Zurich. Se ha hecho fama de organizador de exposiciones extraordinarias.

El nuevo jefe de Cinémathèque Suisse en Lausana es **Hervé Dumont**. Le sucede a Freddy Buache quien fue el fundador de esta institución. Actualmente, Cinémathèque Suisse cuenta con 20.000 películas, 17.000 documentales, 900.000 fotografías, 35.000 carteles y 310 proyectores de cine.



En estos días **Christian Jaquet** asumirá el cargo de director del recién inaugurado Design Center de Langenthal. Durante los pasados 30 años se dedicó a las relaciones públicas y desde hace 20 años da clases de comunicación visual en la Escuela de Artes de Berna.



La dirección de la Unión Democrática del Centro (UDC) ahora queda en Zurich. **Ueli Maurer** (46) asume la presidencia de Hans Uhlmann. Maurer es miembro de la UDC de Zurich dirigida por Christoph Blocher. ■

## NUEVO EN INTERNET



- El Departamento Federal de Asuntos Exteriores ofrece información sobre el tema Organización para la Seguridad y Colaboración en Europa (OSCE) presidida por Suiza en 1996. La dirección:

<http://www.fsk.ethz.ch/osze>

- Para quienes añoran a Basilea, el «Basel International City Guide» ofrece informaciones detalladas sobre «su ciudad» en

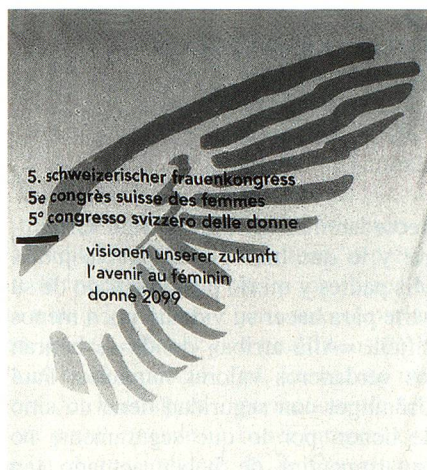
<http://www.access.ch/bsweb/basel/d/basel.htm>

- Quien desee visitar la Homepage de la embajada suiza en Londres, lo puede hacer seleccionando:

<http://www.swissembassy.org.uk>

## Berna en manos femeninas

2300 mujeres de todas las edades y partidos políticos demostraron que es posible abogar por un futuro basado en el liberalismo, la solidaridad y el resurgimiento. Sin ilusiones pero llenas de visiones intrépidas participaron en el 5º Congreso Femenino Suizo, que se llevó a cabo bajo el lema «L'avenir au féminin – Visionen unserer Zukunft – Donne 2099» (Visiones de Nuestro Futuro). El tema principal (como ya lo fuera en el último congreso femenino llevado a cabo hace 20 años) fue la verdadera equiparación entre los sexos en los campos profesional, político y privado. Las participantes tomaron varias resoluciones, entre ellas solicitan el



ingreso a la ONU y la misma distribución de trabajo para los hombres y las mujeres fuera y dentro del hogar.

El 25º cumpleaños del voto femenino también hizo titulares. El 7 de febrero de 1971 el 65.7% de todos los varones suizos que fueron a las urnas aceptaron la introducción del voto femenino. No obstante, equiparación todavía no garantiza la distribución justa del poder. Actualmente, son sólo 42 mujeres las que participan en el Consejo Nacional y 8 en el Consejo de los Estados. Porcentualmente son aún menos mujeres las que rigen sobre los designios de la economía y de la ciencia. ■

## Pagaremos otro castillo en el aire

El gobierno federal le pagará a la Kernkraftwerk Graben AG una indemnización de CHF 227 millones por la planta de energía nuclear que no le permitirá construir. Esto fue lo que ambas partes convinieron ante la Corte Federal, después de haberse pelado durante 15 años. Originalmente, los iniciadores del proyecto habían pedido CHF 300 millones más intereses. Según Rudolf von Werdt, portavoz de Graben AG, la indemnización de CHF 227 millones apenas cubre la cuarta parte de las pérdidas sufridas.

Esta es la segunda vez que el gobierno federal desembolsa dinero por una

planta nuclear no construida. Hace 7 años pagó CHF 350 millones por Kaiseraugst. Vale decir que la Kaiseraugst AG por lo menos había obtenido el permiso preliminar para construir la planta, mientras que la Graben AG solamente tenía el permiso de ubicación.

El 58% de la Graben AG le pertenece a la empresa Bernische Kraftwerke BKW y por ello al cantón de Berna, quien ahora la liquidará. Aún no se sabe que pasará con el terreno de 5 hectáreas a orillas del río Aare en la comunidad de Graben. Tal vez siga siendo lo que siempre ha sido: un campo de pastoreo. ■

## Elektrowatt atrapa a Landis & Gyr

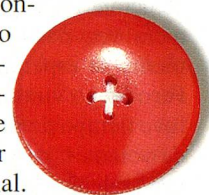
Elektrowatt celebra su 100º aniversario comprando a la empresa eléctrica de Zug, Landis & Gyr, por CHF 1.8 miles de millones. Con esta adquisición, Elektrowatt amplía considerablemente sus actividades en el campo del gestionamiento de edificios, lo que le permite una posición más fuerte en el mercado internacional. Landis & Gyr emplea a 15.500 personas. Aún no se sabe si las sinergías tendrán por consecuencia la pérdida de puestos de trabajo. ■

## Menos trabajo en Oerlikon-Bührle

La empresa de armamentos Oerlikon-Bührle tachará cada 7º puesto de trabajo en el curso del presente año. Con ello se perderán 225 puestos de trabajo. La razón para ello, según explican, son las condiciones económicas del mercado mundial de armamentos, que desde mediados de los años 80s ha bajado de 70 a 20 miles de millones de francos, lo que ha tenido por consecuencia que las ventas se hayan reducido en dos tercios en sólo pocos años. El número de empleados ha bajado de casi 10.000 a apenas unos 3.300. ■

## Insignia del 1º de agosto, un botón simbólico

La insignia que conmemora la 77ª fiesta nacional, presentada en forma de un simple botón, podría parecer banal si no se sabe que en él se esconden un gran simbolismo y refinado trabajo técnico. El botón simboliza lo cotidiano y tiene por objeto hacernos ver lo especial en lo normal.



Con ello simultáneamente indica cuál es el objetivo de los fondos que se recaudarán con su venta este año. Dichos fondos se desembolsarán principalmente para salvar pequeños edificios históricos en todo el país tales como graneros, casas de horneado, molinos, aserraderos, puentes, capillas, etc.

Desde 1923, la insignia del 1º de agosto es símbolo de la solidaridad suiza. Los fondos que se recaudan con su venta le ayudan a la fundación Pro Patria a financiar obras culturales y sociales. Las y los suizos que residen en el exterior siempre vuelven a beneficiarse con esto. Hasta 1991, Pro Patria fue el patrocinador económico principal de la Organización de los Suizos del Extranjero. En 1994, Pro Patria desembolsó CHF 800.000 para fomentar los colegios suizos en el extranjero.

La insignia del 1º de agosto puede comprarse en todas las embajadas y consulados suizos. En caso de que no sea adquirible, los interesados pueden comprarla directamente en Pro Patria, Postfach, CH-8023 Zürich, Tel. +41 1 251 79 50, Fax +41 1 251 75 13. ■

Textos: Alice Baumann

Fotos: Keystone, Max Baumann y pad

**Ferien - Bon**

Bestellen Sie unseren Gratis-Katalog mit günstigen Schweizer Chalets und Ferienwohnungen. Inserat senden an: Familienherbergen, Poststrasse 1, CH-4460 Gelterkinden. Oder anrufen: ++41 61 981 25 25

Vorname \_\_\_\_\_ Name \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_ Plz, Ort \_\_\_\_\_